

**SAP Multi-Bank Connectivity  
Supplemental Terms and Conditions**

**SAP Multi-Bank Connectivity  
보충 조건**

This Supplement is part of an agreement for certain SAP Cloud services between SAP and Customer and apply solely to SAP Multi-Bank Connectivity (the “Cloud Service”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

본 보충 조건은 SAP 와 고객 간 특정 SAP 클라우드 서비스에 대한 계약의 일부로서 SAP Multi-Bank Connectivity(“클라우드 서비스”)에만 적용됩니다. 본 보충 조건에 참조된 모든 문서는 요청 시 제공됩니다.

**1. DEFINITIONS**

**용어 정의**

- 1.1. **“Corporate Subscriber”** means an entity that subscribes to (a) an SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership, and (b) one or more SAP Multi-Bank Connectivity, transactions (per block of 1000).

“기업 가입자”는 (a) SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership 과 (b) 하나 이상의 SAP Multi-Bank Connectivity, transactions(단위당 1,000 개)에 등록된 법인을 의미합니다.

- 1.2. **“Enrich or Enrichment”** means the process of modifying Message Content by augmentation (adding a fixed definition of data based on a specific trigger), substitution (replacement of data with a pre-defined value), subtraction (elimination of specific data elements based on a specific transfer) and addition (adding specific data elements).

“Enrich/Enrichment”는 augmentation(확대, 특정 활성화에 기반하여 확정된 데이터 추가), substitution(대체, 사전 정의된 값으로 데이터 교체), subtraction(삭제, 특정 전송이 발생하는 경우 특정 데이터 요소 삭제), addition(추가, 특정 데이터 요소 추가)을 통해 메시지 콘텐츠를 변경하는 프로세스를 의미합니다.

- 1.3. **“Financial Services Institution Subscriber”** means an entity that has subscribed to an SAP Multi-Bank Connectivity, Financial Services Institution Membership. The Financial Services Institution Subscriber may choose to subscribe to Transactions for Corporate Subscribers to use.

“ Financial Services 기관 가입자 ” 는 SAP Multi-Bank Connectivity, Financial Services Institution Membership 에 등록된 법인을 의미합니다. Financial Service 기관 가입자는 기업 가입자가 사용할 수 있는 트랜잭션에 가입하기로 결정할 수 있습니다.

- 1.4. **“Connector for SAP Multi-Bank Connectivity”** means an agent used to connect the Corporate Subscriber’s SAP system to the Cloud Service.

“SAP Multi-Bank Connectivity 용 커넥터”는 기업 가입자의 SAP 시스템을 클라우드 서비스에 연결하기 위해 사용하는 에이전트를 의미합니다.

- 1.5. **“Instruction”** means a credit transfer or direct debit instruction from the Corporate Subscriber to the Financial Services Institution.

“지시”는 기업 가입자가 Financial Service 기관에 지급하기로 한 지급 이체(credit transfer) 또는 자동 이체(direct debit) 지시를 의미합니다.

- 1.6. **“Interface Mapping Rules”** means a set of rules for enabling the communication between two participants.

“인터페이스 매핑 규칙”은 두 참여자 간 소통을 활성화하는 일련의 규칙을 의미합니다.

- 1.7. **“Message”** means any transmission of a Status, Transaction or Report using the Cloud Service.  
**“메시지”**는 클라우드 서비스를 이용한 상태, 트랜잭션 또는 보고의 전송을 의미합니다.
- 1.8. **“Message Content”** means the data contained in a Message.  
**“메시지 콘텐츠”**는 메시지에 포함된 데이터를 의미합니다.
- 1.9. **“Message Format”** means the format standard used for representing the Transaction, Status or Report contained in a Message.  
**“메시지 형식”**은 메시지에 포함된 트랜잭션, 상태 또는 보고를 나타내는 데 사용되는 형식 표준을 의미합니다.
- 1.10. **“Report”** means the form of report sent by a Financial Services Institution to a Corporate Subscriber.  
**“보고”**는 Financial Service 기관이 기업 가입자에게 전달하는 보고서를 의미합니다.
- 1.11. **“Status”** means the status of Transactions.  
**“상태”**는 트랜잭션의 상태를 의미합니다.
- 1.12. **“Transaction”** is a single message initiated by a Corporate Subscriber and executed by a Financial Services Institution. A message can contain multiple line items and each line item within a message is counted, e.g. a salary payment (= 1 message) toward 10,000 employees (= 10,000 line items). Transactions are calculated in blocks of 1,000 measured by average monthly transactions in a contract year. Unused Transactions in one calendar month are not carried over into subsequent calendar months.  
**“트랜잭션”**은 기업 가입자가 개시하여 Financial Service 기관이 실행하는 단일 메시지입니다. 메시지는 여러 항목을 포함할 수 있으며, 메시지의 각 항목이 집계됩니다. 예를 들어, 급여 지급(메시지 1 개)은 10,000 명의 직원(항목 10,000 개)을 포함할 수 있습니다. 트랜잭션은 계약 연도의 평균 월간 트랜잭션으로 측정되는 1,000 개 단위로 계산됩니다. 해당 월에 사용하지 않은 트랜잭션은 다음 달로 이월되지 않습니다.

## 2. DESCRIPTION

### 설명

The Cloud Service is a network cloud solution that facilitates the exchange of Instructions, Status, Reports and other messages between Corporate Subscribers and financial services institutions that have an agreement between them for the exchange of such information. The Cloud Service does not create or process any underlying payment instructions. The Cloud Service provides a network intermediary function enabling:

본 클라우드 서비스는 지시, 상태, 보고 및 해당 정보의 교환에 대한 계약을 체결한 기업 가입자와 금융 서비스 기관 간 기타 메시지 교환을 촉진하는 네트워크 클라우드 솔루션입니다. 클라우드 서비스는 기초적인 지급 지시를 생성하거나 처리하지 않습니다. 클라우드 서비스는 다음을 지원하는 네트워크 중개 기능을 제공합니다.

- 2.1. Connection via protocols;  
 프로토콜을 통한 연결
- 2.2. Message security with encryption and/or signature using security mechanisms;  
 암호화 및/또는 서명을 사용하는 보안 방법을 통한 메시지 보안
- 2.3. Sending and receiving Instructions, Status, Reports or other types of messages;  
 지시, 상태, 보고 또는 기타 유형의 메시지 송신 및 수신

2.4. Sending and receiving Messages that are not Enriched by using a pass-through of Messages; and  
메시지의 패스스루를 이용하여 확장되지 않은 메시지의 송신 및 수신

2.5. Monitoring and provision of status of Message flow.  
메시지 흐름 상태의 모니터링 및 제공

### 3. GENERAL TERMS

#### 일반 조건

3.1. Implementation of the connection between the Cloud Service and a back-end system, at either a Corporate Subscriber or Financial Services Institution Subscriber is included in the fee for the Cloud Service. Configuration of the back-end system of a subscriber is not included in the subscription fee and requires a service project under a separate agreement.

클라우드 서비스 요금에는 기업 가입자나 Financial Service 기관 가입자의 백엔드 시스템과 클라우드 서비스 간의 연결 구현이 포함되어 있습니다. 가입자의 백엔드 시스템 구현은 등록 요금에 포함되어 있지 않으며 별도 계약에 따른 서비스 프로젝트가 필요합니다.

3.2. SAP is not a party to any agreement between Corporate Subscribers and Financial Services Institutions, which agreement must be established separately between such parties.

SAP 는 기업 가입자와 Financial Service 기관이 체결한 계약의 당사자가 아니며, 이러한 계약은 해당 당사자 간에 별도로 체결되어야 합니다.

3.3. Customer authorizes SAP to act as a network intermediary to transmit the data provided by a Corporate Subscribers to applicable Financial Services Institution and vice versa.

고객은 기업 가입자가 제공한 데이터를 해당 Financial Service 기관에 전달하기 위해 그리고 그 반대의 경우를 위해 SAP 가 네트워크 중개자로서 활동하도록 승인합니다.

3.4. Corporate Subscribers must have subscribed to Transactions or been assigned Transactions by a Financial Services Institution Subscriber to cover their monthly volume of Transactions used.

기업 가입자는 트랜잭션 가입을 완료했거나 사용된 트랜잭션의 월간 수량을 포함하는 Financial Service 기관 가입자의 트랜잭션에 지정되어야 합니다.

3.5. The originator of any Message is solely responsible for its Message Content, including the accuracy and completeness of such Message Content.

메시지 생성자는 메시지 콘텐츠의 정확성 및 완전성을 포함하여 자신의 메시지 콘텐츠에 대해 단독 책임을 집니다.

3.6. Storage of ninety (90) days of data (including relevant audit data) is provided with the Cloud Service. For messages sent using the SWIFT service, storage of hundred twenty-four (124) days of data is provided in the customer tenant for messages that are bound for or from SWIFT.

클라우드 서비스에서 구십(90) 일의 데이터 보관(관련 감사 데이터 포함)을 제공합니다. SWIFT 서비스에 사용되는 메시지 전송의 경우, SWIFT 와 교환되는 메시지는 고객 테넌트에서 백이십사(124)일 동안 보관됩니다.

#### 4. **MAPPING, TRANSFORMATION AND ENRICHMENT**

##### **매핑, 변환 및 확장**

- 4.1. The creation, implementation within the Cloud Service, or change of any Interface Mapping Rules used to facilitate the exchange of data between Cloud Service participants are included in the fee for the Cloud Service.

클라우드 서비스 요금에는 클라우드 서비스 참여자 간에 데이터 교환을 촉진하는 데 사용되는 인터페이스 매핑 규칙의 클라우드 서비스 내 생성, 구현이나 변경이 포함되어 있습니다.

- 4.2. Messages are sent via the Cloud Service without transformation or Enrichment; Customer and its counterparty are responsible for agreeing to the Message Content and Message Format of such Messages.

메시지가 변환 또는 확장을 거치지 않고 클라우드 서비스를 통해 전송되는 경우, 고객과 그 거래 당사자는 메시지 콘텐츠와 해당 메시지의 메시지 형식에 대해 합의해야 할 책임이 있습니다.

- 4.3. SAP will not alter Message Content provided by the Customer to the Cloud Service, unless expressly requested by the Customer and mutually agreed between the parties.

고객이 명시적으로 요청하고 당사자들 간에 상호 합의되지 않는 한 SAP 는 고객이 클라우드 서비스에 제공한 메시지 콘텐츠를 변경하지 않습니다.

- 4.4. In defined scenarios the Cloud Service provides standardized content transformations to allow automatic processing in the connected back-end system.

정의된 시나리오의 경우 클라우드 서비스는 연결된 백엔드 시스템 내 자동 처리를 실현하는 표준화된 콘텐츠 전환을 제공합니다.

#### 5. **CORPORATE SUBSCRIBER SERVICES**

##### **기업 가입자 서비스**

Customer may obtain separate subscriptions for each of the items listed below:

고객은 아래 나열된 각 항목에 대해 별도의 가입을 확보할 수 있습니다.

- 5.1. SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership:

Flat Fee is a fixed fee for the Cloud Service.

정액 요금은 클라우드 서비스에 대한 고정 요금입니다.

A Corporate Subscriber is entitled to be connected to up to five (5) Financial Services Institutions. This entitlement to connect to five (5) Financial Services Institutions will not consider connections being set up to Financial Services Institution Subscribers. It includes a test and a production tenant for the Customer and the onboarding to the Cloud Service and the connection to the nominated financial services institutions. Customer needs to nominate one back-end system which is sending and receiving messages from the cloud service. Other back-end systems can only send messages to the Cloud Service unless mutually agreed between the parties. Customer may utilize the Connector for SAP Multi-Bank Connectivity in the back-end to connect with the Cloud Service.

기업 가입자는 최대 다섯(5) 개의 Financial Services 기관과 연결될 자격을 보유합니다. 다섯(5) 개의 Financial Services 기관에 연결될 자격에서는 Financial Services 기관 가입자와의 연결이 고려되지 않습니다. 이러한 자격에는 고객을 위한 테스트 및 운영 테넌트, 클라우드 서비스에 대한 온보딩, 지명된 금융 서비스 기관과의 연결이 포함됩니다. 고객은 클라우드 서비스와 메시지를 주고받는 하나의 백엔드 시스템을 지명해야 합니다. 당사자들 간에 상호 합의되지 않는 한 다른 백엔드 시스템은 클라우드 서비스로 메시지를

전송하는 것만 가능합니다. 고객은 백엔드 시스템에서 SAP Multi-Bank Connectivity 용 커넥터를 활용하여 클라우드 서비스와 연결할 수 있습니다.

5.2. SAP Multi-Bank Connectivity, advanced connection package:

SAP Multi-Bank Connectivity, advanced connection 패키지:

Flat Fee is a fixed fee for the Cloud Service.

정액 요금은 클라우드 서비스에 대한 고정 요금입니다.

A subscription to the SAP Multi-Bank Connectivity, advanced connection package in addition to the SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership entitles a Corporate Subscriber to be connected to an unlimited number of financial services institutions. Additionally, the Corporate Subscriber can request an included SWIFT membership under the SWIFT Alliance Lite 2 Business Application Partner SAP. The service includes the following SWIFT products and services: Alliance Lite 2, Messaging Services (the usage of the network-based SWIFT services (traffic) e.g. FIN, FileAct) and SWIFT set up services.

SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership 에 추가로 제공되는 SAP Multi-Bank Connectivity, advanced connection 패키지에 등록할 경우, 기업 가입자는 무제한의 금융 서비스 기관과 연결됩니다. 또한, 기업 가입자는 SWIFT Alliance Lite 2 Business Application Partner SAP 에 포함된 SWIFT 멤버십을 요청할 수 있습니다. 이 서비스에는 Alliance Lite 2, Messaging Services(FIN, FileAct 등의 네트워크 기반 SWIFT 서비스(트래픽) 사용) 및 SWIFT 설정 서비스와 같은 SWIFT 제품 및 서비스가 포함됩니다.

SAP reserves the right to make the usage of SWIFT mandatory in case of large number of financial services institutions. Connections to financial services institution subscribers should take precedence over SWIFT.

SAP 는 다수의 금융 서비스 기관이 있는 경우 의무적으로 SWIFT 를 사용하도록 할 권리가 있습니다. 금융 서비스 기관 가입자와의 연결이 SWIFT 보다 우선되어야 합니다.

5.3. SAP Multi-Bank Connectivity, transactions (per block of 1000):

SAP Multi-Bank Connectivity, transactions(단위당 1,000 개).

Transaction is any message, job, action, response, and/or task processed via the Cloud Service. For this Cloud Service, only messages at line item level, initiated by the Corporate Subscriber and executed by the Financial Services Institution, are counted.

트랜잭션은 클라우드 서비스를 통해 처리되는 모든 메시지, 업무, 실행, 응답 및/또는 작업입니다. 본 클라우드 서비스에서는 기업 가입자가 개시하여 금융 서비스 기관이 실행하는 개별 항목 수준의 메시지만 집계됩니다.

The subscription of transactions requires an SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership.

트랜잭션 등록에는 SAP Multi-Bank Connectivity, corporate base membership 이 요구됩니다.

**6. FINANCIAL SERVICES INSTITUTION SUBSCRIBER SERVICE**

**FINANCIAL SERVICE 기관 가입자 서비스**

Customer may obtain subscriptions for the item listed below.

고객은 아래 나열된 각 항목에 대해 별도의 가입을 확보할 수 있습니다.

6.1. SAP Multi-Bank Connectivity, Financial Services Institution Membership:

Flat Fee is a fixed fee for the Cloud Service.

정액 요금은 클라우드 서비스에 대한 고정 요금입니다.

The SAP Multi-Bank Connectivity, Financial Services Institution Membership subscription provides the right to exchange an unlimited number of messages with the Corporate Subscribers Cloud Service and the connection to one Financial Services Institution Subscriber system incorporating one production and one non-production environment.

SAP Multi-Bank Connectivity, Financial Services Institution Membership 가입은 무제한의 메시지를 기업 등록 클라우드 서비스와 주고받을 수 있는 권한을 제공하고 운영 환경 1 개와 비운영 환경 1 개를 통합하는 1 개의 Financial Service 기관 가입자 시스템에 연결할 수 있는 권한을 제공합니다.

6.2. SAP Multi-Bank Connectivity, transactions (per block of 1000):

SAP Multi-Bank Connectivity, transactions(단위당 1,000 개).

Transaction is any message, job, action, response, and/or task processed via the Cloud Service. For this Cloud Service, only messages at line item level, initiated by the Corporate Subscriber and executed by the Financial Services Institution, are counted.

트랜잭션은 클라우드 서비스를 통해 처리되는 모든 메시지, 업무, 실행, 응답 및/또는 작업입니다. 본 클라우드 서비스에서는 기업 가입자가 개시하여 금융 서비스 기관이 실행하는 개별 항목 수준의 메시지만 집계됩니다.

The subscription of transactions from a Financial Services Institution Subscriber for a Corporate Subscriber is possible in case the Corporate Subscriber has a corporate base membership.

기업 가입자에 대한 Financial Services 기관 가입자의 트랜잭션 등록은 기업 가입자가 기업 기반 멤버십을 보유하고 있는 경우 가능합니다.